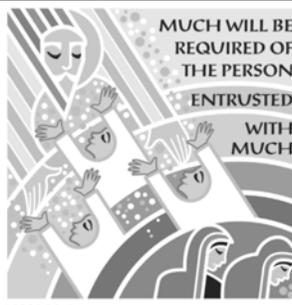


天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1186



多給誰，
就向誰多要；
多託付給誰，
就向誰多索取。

二零二二年八月七日 丙年 常年期第十九主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

Fr. Justin@stampk.org

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒

Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 記憶、和解與治癒為教會帶來希望

經歷了7月份暫停一個月的週三公開接見活動後，教宗方濟各於8月3日在梵蒂岡保祿六世大廳再次與信眾相聚，並在要理講授中回顧了他於7月24日至30日在加拿大進行的「懺悔朝聖之旅」。教宗表示，這段與原住民並肩同行的進程充滿了「記憶、和解與治癒」，由此「在加拿大和各地為教會帶來了希望」。教宗期勉眾人恢復「現代性與祖先傳下來的文化之間，以及世俗化與靈性價值觀之間的和諧關係」。教會蒙召「撒播普世友愛的種子」，尊重並促進地方層級許許多多的富饒。此行也有不少「悲痛不已」的時刻，加拿大原住民、長者因同化政策而失去子女的痛苦，有如一記耳光。然而，我們理當正視「我們的錯誤、我們的罪過」。

教宗回憶起這次牧靈訪問的重要行程。教宗指出，他向該國執政當局、原住民領袖和外交使團重申了聖座與當地教會在促進原住民文化方面的「積極」意願，途徑包括「適當的靈修進程，以及關注各民族的習俗和語言」。教宗強調，他譴責了「殖民思想」。這種思想如今體現在「各種形式的植入意識形態上，對各民族的傳統、歷史和宗教聯繫構成威脅，試圖抹去差異」，而且往往忽視「對最弱小、脆弱者的義務」。教宗勉勵所有原住民跟隨「加拿大原住民堅強且和平行動」的榜樣，不要封閉自己，卻要「為增進人類的兄弟情誼作出必不可少的貢獻，

促使人們更懂得愛護受造界、敬愛天主」。

教宗此行不同於其它旅行，因為此行的主要目的是「與原住民會晤」。當年在加拿大有些包括天主教徒在內的基督徒，配合了時任政府的同化政策等措施，對原住民造成傷害；教宗此行是為了向原住民「表達關懷、悲痛之情，並請求寬恕」。在加拿大，教會長期與原住民同行，此刻正走在一條新開展的進程上，以譜寫新篇章。為此，教宗此行的格言是「並肩同行」。

當初在加拿大，不少教會男女果決又勇敢地支持原住民尊嚴，捍衛他們的權益，並在推廣原住民語言和文化方面作出貢獻，卻也有些司鐸、男女會士和平信徒「參與了那些今天我們明白它們不可接受、違背福音的計劃」。教宗說：「為此，我前去以教會的名義請求寬恕。因此，這是一次懺悔的朝聖之旅。很多時刻洋溢著喜樂，但是整體的意義和語氣是反省、懺悔及和解。」

在這次訪問中，教宗首先在馬斯克瓦西斯與加拿大全國各地主要原住民族的成員和領導人會面。教宗說：「我們一起回憶過往：那是這些民族千年歷史的美好記憶，與他們的土地和睦共處。原住民族最美的就是與大地的和諧關係。他們從不糟蹋受造界，從不如此，卻與大地和諧共處。我們也網羅了被壓迫的痛苦記憶，包含因文化同化政策而在寄宿學校裡的記憶。」

進程的第二步是和解。教宗解釋道，這並非「我們之間的妥協」，而是「由基督來使我們修和」，得到「我們的平安」。進程的第三步是治癒。教宗指出，這點在聖若亞敬和聖婦亞納瞻禮當天在聖亞納湖畔實現了。在那裡，「在耶穌內，我們看見了天父的關愛，祂治癒我們的創傷並寬恕我們的罪過」。這進程充滿了「記憶、和解與治癒」，由此「湧出了在加拿大和各地對教會的希望」。厄瑪烏的門徒們與復活耶穌同行後，與耶穌並因著耶穌，從挫敗走向希望。

在週三公開接見活動中，教宗為加拿大主教們的團結表示感謝。教宗指出，我們之所以能成就這一切，「是因為主教們很團結；哪裡有團結，那裡就能前行」。關於這次在加拿大的最後一項活動，教宗指出，在因紐特人的土地上與青年和長者的相聚「帶著希望的記號」。「我向你們保證，在這些會晤中，特別是最後一項會晤，我必然因那些人的傷痛而感到被打耳光。他們因同化政策而失去了許多，長者失去了子女，不知道孩子最終去了哪裡。這是悲痛不已的時刻，但我們理當予以正視：我們必須正視我們的錯誤、我們的罪過。」

教宗最後總結道，在加拿大，青年與長者互相對話，好能在記憶與先知性恩賜的歷史中並肩同行。

~摘自梵諦岡電台~

聖道禮儀

讀經一：

智慧篇十八，6-9

我們的祖先預先就知道那一夜
選民得救的事蹟；他們也確實知道
自己所相信的諾言多麼可靠，因此
都心安神樂。所以，祢的子民所期
待的，就是義人的救援，和仇人的滅
亡。當祢懲罰仇敵的時候，祢也光榮
了我們，召叫我們歸向祢。善人聖潔
的子孫，都曾在暗中獻祭，同心訂立
了神聖的盟約，使聖徒們同甘共苦，
同唱列祖的讚美歌曲。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠三二，12b；1，12-22

答：上主選為產業的國民真是有福。

一、義人，請向上主踴躍歡呼，
正直的人理當讚美上主。尊上主為
天主的民族真是有福！上主選為產
業的國民真是有福。答

二、因為上主的眼睛垂視那敬畏
祂的人，眷顧那些投靠祂慈愛的人。
祂為救他們免於死亡，在饑荒中養
活他們。答

三、我們的靈魂仰望上主，祂是
我們的救助和保障。上主，求祢向
我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期
待。答

讀經二：

致希伯來人書十一，1-19

弟兄弟姐妹們：信德是我們所盼
望的事物的保證，是我們不能看見
的事物的憑據。先人們因為有這種
信德，而得到褒揚。亞巴郎因為有
信德，蒙天主召選時，就聽命往他
將要承受為產業的地方去了；他出
發時，還不知道要到哪裏去。他因
為有信德，便寄居在所應許的地區
，好像是在異鄉，與有同樣恩許的
繼承人依撒格和雅格住在帳幕內。
因為他期待著那有堅固基礎的城，
這城的工程師和建築者就是天主。
撒辣因為有信德，她雖然過了生
育的年齡，竟然得到了懷孕生子
的能力，因為她相信那應許者是信
實的。因此從一個人，而且從一個
已經失去生育能力的人，竟然生
了子孫，如同天上的星星那麼多，
又像海岸的沙子，不可勝數。這些
人都懷著信德死去。他們並沒有獲
得所恩許的，只是從遠處觀看，並
表示歡迎；而且明認自己在世上不
過是異鄉人和旅客。的確，那些說
這話的人，表示自己是在尋求一個
家鄉。如果他們懷念已經離開了的
家鄉，他們還有返回的機會；其實，
他們

答：



現在所渴望的，是一個更美麗的家鄉，
就是天上的家鄉。因此，天主不因
他們稱祂為天主而感到恥辱，因為
祂已經給他們預備了一座城。亞巴
郎因為有信德，在受試探的時候，獻
上了依撒格；亞巴郎原是那承受了
恩許的人，竟然獻上了自己的獨生
子；因為天主向他說過：「祇有從
依撒格生的，纔可以稱為你的後裔。」
亞巴郎深信天主有使人從死者中復
活的能力，因此，天主又把依撒格
還給了他：這是一種預像。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 默二，10

答：阿肋路亞。

頌：你應當忠信至死，我必要賜
給你生命的華冠。

答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音 十二，32-48

那時候，耶穌對門徒說：「你們
這小羊群，不要害怕！因為你們的
父樂意把天國賜給你們。該變賣你
們所有的去賙濟窮人，為自己預備
永不腐朽的錢囊，在天上積蓄用不
盡的寶藏；在那裡，沒有賊偷，沒
有蟲蛀，因為你們的寶藏在哪裡，
你們的心也在哪裡。你們要把腰束
好，把燈點著；你們該像僕人等候
主人赴筵回來一樣，主人回來敲門
時，就立刻給他開門。主人來到時，
看見那些僕人醒著，他們才是有福
的。我實在告訴你們：主人要束上
腰，請他們坐席，親自伺候他們。
他半夜回來也罷，天亮以前回來也
罷，若是看見他們這樣，那些僕人
纔是有福的。你們要知道：家主
如果知道賊什麼時候要來，他必要
醒著，決不讓房屋被挖穿。你們
也應當準備好，因為在你們想不到
的時候，人子就來了。伯鐸說：「
主啊！祢講的這個比喻，是為我們
說的，還是為大眾說的呢？」主說：
「究竟誰是那受主人委派管理家僕
、按時分配食糧的忠信而精明的管
家呢？主人來到時，看見他這樣作
事，那僕人纔是有福的。我實話告
訴你們：主人必要委派他管理主人
一切的財產。如果那個僕人心裡說：
『我的主人不會很快就回來』，便
動手毆打男女僕人，只顧吃喝酗酒。
在他想不到的日子、也不知道的刻
刻，主人就會來到，必定要革除他，
使他和不信的人遭受同樣的命運。
那僕人明明知道主人的意思，而偏
不準備，也不照他的意思作，必然
要受更嚴厲的懲罰。那出於無知，
而做了該受鞭打之事的僕人，必受
較輕的處罰。多給誰，就向誰多要
；多託付給誰，就向誰多索取。」
這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

楊雪虹、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，余佩瑜及家人(八)
馬國英及家人，陳明娟及家人，林允錦及家人(四)，周芳芳、周清松
王Lina及家人(六)，曾慶斯、張麗珍(七)，陳梅梅(五)，陳雪云(五)
樓華期、吳蓉為兒子添丁之喜(八)，Ruby Wong(三)
李秀芝(三)，周凱、陳清江、陳航

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(四)，陳家星及家人(八)，鄒志禮(一)，鄒麗文(一)
吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(六)，陳雪云(五)，曾慶斯、張麗珍(八)
林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(三)，Aaron, Dorothy, 羅惠卿(三)
李玉茹、李玉明、李玉青及家人(一)，王佳寧、蔡佳音及全家(一)
李珍妮為陳海德(一)，吳林淑碧為陳海德(五)，王喃、張亞云、楊忠平，
劉忻忻為妹妹劉惠惠(一)，余玥儒及家人(一)，陳明娟為陳之品(一)
Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(一)，何本義及家人(三)
元捷民、楊正雄、楊佳豪、椎名亞樹、楊路依、楊鎧聰、林文詩、楊濃紗、
楊凜寧、盧家兄弟姊妹為父親若瑟，母親亞納，大姊瑪利亞，姊夫若瑟，姊姊瑪利亞
外甥若瑟，姪女小德蘭，妹妹盧美蘭(一)，沈誼榮及家人(七)，尹崑崙及家人(二)，
朱真真求工作順利為兒子Sam林求旅途平安(二)，為婆婆賈冬梅、姐姐朱貞(五)
朱承先、王培明為妹妹王培琴、王培人(三)，蔣俊育、朱萍、蔣熙文(二)
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(三)，米蘭花為張武雄(五)
谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(二)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

孫清秀追思新亡者叔叔孫約瑟(二)，Lina 及姐妹追思哥哥王旭(四)
Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(五)，王培明、朱萍追思長輩薛福官(二)
陳明娟追思長輩薛福官(一)，林承恩、林秀枝追思舅舅孫德華(一)
聖母軍始胎無玷之后追思長輩荊媽媽廖梅穎(三)
劉秀玉追思長輩荊媽媽廖梅穎(三)，Jean 陳美智追思荊媽媽廖梅穎(一)
Sabrina 及子女追思母親王兆瑩(四)，米蘭花追思代女王兆瑩(四)
劉成鏗及兄弟姊妹為妹夫蔡民壽(六)，Kadie Tseng 追思曾聲耀，李淑瓊(九)
陳忠貴追思妹夫吳鴻基(九)，黃小鳳追思父親黃定成(二)，婆婆蕭蘇樟(八)
鄭勝宗及家人追思親家冼雄章(二)，朱勇、王萍追思侯金成、李樂仁(七)
柯逸平及家人追思女兒柯人文(五)，黃沾及家人追思黃陳桂芳(四)
馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(十)，周黎敏追思母親陳素琴(九)
黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(十)，趙麗追思媽媽汪秀清
刁家兄長追思刁美玲(三)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權
呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛(八)
呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(0)
余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美歡、余宝平(九)
劉家子女源勝、源咪、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(八)
畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢王鳳蘭
林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(二)
陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英
梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥
林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(四)
蔡家兄弟姊妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、
姑母蔡賽琴、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(五)
粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(八)
教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)
Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)
李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)
潘明勇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六)

每日讀經：

八月八日：則一2-5，24-28；瑪十七22-27
八月九日：則二8，三4；瑪十八1-14
八月十日：格後九6-10；若十二24-26

八月十一日：則十二1-12；瑪十八21-19
八月十二日：則十六1-15，60，63；瑪十九3-12
八月十三日：則十八1-13，30-32；瑪十九13-15
八月十四日：默十一19，十二1-10；格前十五20-26；路一39-56

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協會 消息

STA 年度籌款：請預留時間

這些籌款活動都是為了籌措維持教堂維持費與福傳工作，並創造團契共融的美好機會。我們感謝您一直以來的支持和參與。

- 一、堂區快樂共融日：9月25日(主日) 第一次會議將在8月8日(週一)晚上7點，禮堂召開。歡迎相關人員參加會議。
- 二、堂區佳節禮品攤位 11月20日(主日) 敬邀您的親朋好友 前來同樂共融

教區 孩童 安全 防護 課

(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)及按指印(一次性)。中文實體課程 8月13日(週六) 1:30至4:30pm(3小時)。本堂為沒上過此課第一次需要上課的教友(有上過課需要更新的也可以上這堂課更新)。請所有禮儀事奉人員或相關的教友上網報名 la-archdioceses.org 點擊 Protecting Children，再點選 Safeguard the Children，點選右邊 Education & Training，再選 upcoming Sessions。若有需要協助，請洽華人辦公室。

堂區 長者 聚會(英文)：8月17日

(星期三)早上10:30am至下午1:30pm，活動主題：夏季聚會，有餐點提供及抽獎活動。每位予會者10元。有興趣參加者，請於8月12日前連繫：Chica Salazar 323-869-3861或堂區辦公室323-264-4447#102

健康 舞班：每主日 粵語 彌撒

後在藍棚下 4:00-5:30pm 由 Winnie 老師帶領的免費健康舞班，歡迎大家參加。連繫：石建蓉 323-712-5711。

STA 讀書會：每週一 8:30pm-

9:45 線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網ID：85626747543，密碼1501 指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：

時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

小德蘭讀經班：時間：每第一

及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

芥子讀經班：時間：每週四晚

上 8:00~9:30pm。主題：「得撒洛尼前書與後書」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。上網ID：81884536879，密碼1501。

培訓和靈修講座：八月份暫停

一次。主講：耶穌會姜有國神父於(每個月的第二主日)中文彌撒後。地點：禮堂或網上(同中文彌撒的ID)。九月份主題：從依那爵的神操到自己。歡迎參加。

堂區(英文)實體查經班：時間：

8月24日(週三)晚上 7:00。地點：教堂。主題：當週主日讀經及福音。歡迎參加。連繫：Henry Ayala 323-717-1126。

STA 小學招新生(Tk-8)：以天主

教信仰教育學生，培養基督教價值觀，並提供嚴格的學術課程，符合洛杉磯總教區及加州教育部頒布的最高標準。每個教室的硬體設備都在一定水準以上的技術配備之外，在日常課堂作業、適應性練習以及一個學術報告準備的基本工作都有很好的規劃與課程設計。除了強大的學術課程外，我們還提供豐富的課程，包括音樂和外語(西班牙語)。提供課後活動，例如：學術十項全能、學生會、CYO 運動隊、Tippy Toes Dance 和年鑑俱樂部 歡迎親朋好友有興趣就讀天主教小學的孩子，致電 323-261-6583 或 stampkschool.org，可以安排小學參觀。

堂區捐款報告：本堂區上主日

7/31：\$6,217 元，短缺\$1,283 元，平均堂區一週開銷約 \$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✠ 為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，雷文潔，李玉偉，張武雄，梁靜儀，葛莉娜，Mary王，Joseph曾。
- ✠ 請為病人求健康：狄剛主教，Jesse Gaytan。
- ✠ 請為 李珍妮，陳海德，費卓爾，陳之品 的所有需要祈禱。
- ✠ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：孫約瑟。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，張武雄，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，Wendy陸蔚虹，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，雷文潔，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，蕭燕秋。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

放暑假 (8月份開課)

慕道班

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

時間：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。華人辦公室：323-264-4448#0

主席團
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372
張永安 626-532-2728

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
鄧麗霞 626-863-6081

關懷組
楊雪虹 562-316-8969
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青少年聖母軍
岳德帆 626-905-7929
趙子涵 626-235-0700

宗教教育組
朱威 626-780-7517
巨克昌 414-379-8815

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800



資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

美國名家建設
29年經驗商業·住宅
UNM 建築碩士畢業
(University of New Mexico)
東海大學建築系畢業
建築設計·新建·加建
·ADU 承包大小工程
免費估價 Lic# B618747
主內弟兄 John Ma
626-905-5345

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

福州特產 **福益店** 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余瑛儒：626-280-1666

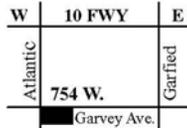
頂尖地產 + 投資

主內弟兄
Matthew 丁穎達
(310) 384-1501
持有加州地產估價
投資分析(1031 交換)
及養老管理執照
竭誠為您服務

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家
GOGO888.com
老人醫療、人壽、房屋、
汽車、商業保險等
蒙特利保險 (626) 308-1519

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租賃



廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工
公司工廠各類工作 教友：陈圣响 tomechen100
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754



歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

2022年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,380.00 \$6,325.00

EAST STAR MORTGAGE DIRECT LENDER
Louisa Wu President/Broker
BRE#01008344 NMLS#302888
626-272-5862

30多年貸款經驗 www.eaststarmortgage.com
有查收入 Louisa@eaststarmortgage.com
不查收入(最高3,000,000)
反向貸款方案 1045 E. Valley Blvd., Suite A109 San Gabriel, CA 91776